



# 在本土化與國際化的多元追求之後—— 評《兒童文學選集》

東海大學中文系副教授  
許建崑

**臺**東師院林文寶教授第二次主持編選的《兒童文學選集》，交由幼獅文化事業公司出版了。這是兒童文學界的大事！

先是12年前，幼獅首次委託林教授主編民國38年以迄民國76年國內兒童文學創作作品選集。為了完成這個橫跨39個年頭的編選工作，林教授個人負責編輯文學論述部分，並邀集蘇尙耀先生編選故事，林武憲先生編選詩歌，洪文瓊先生編選童話，洪文珍先生編選小說。在編選的當時，臺灣區九所師專改制為學院，也把「兒童文學」列入必修科目，對這套選集的編選工作，有很大的鼓舞。加以那時對「我國」的認知明確，可以勇敢的從宣統元年(1909)孫毓修編譯的《無貓圖》談起，穿越五四，檢視我國兒童文學發展軌跡，有個豐富的源頭，也造就過一段黃金時代，直到抗日、淪陷、遷臺，反而變成。「陷入停頓狀態，幾成一片空白」的時段。38年以後，林教授指出：我們一直努力尋求方向，可是在升學主義與政策的引導之下，發展緩慢而又閉鎖。在這樣的認知上，所有參與工作者都願意「走出整理兒童文學的第一步」，他們界定文體類型，收集與整理資料，強調收入的文本具有「普遍性、代表性、示範性」，可以方便讀者閱讀與研究。

事隔12年，林文寶教授接下續編的任務。此期間，解嚴、開放探親、民選總統，政治的陸續鬆綁，也帶給國內文化生態重大的改變。林教授指出：「臺灣社會剛解構重建，不免躁急不安、求變求新」，他引述了洪文瓊教授的理念，說明時今文化偏向「多元化、國際化、本土化與視聽化」，無論出版品內容、文體類型、出版媒介、刊物種類、大陸與國際稿源的介入，與昔日大不相同。他特別指出今天的兒

童文學「仍有本土化與國際化之爭」，而編選這套民國77年到民國87年11年之中的《兒童文學選集》，就是要「界定自己本土文化，珍視傳統文化再生的契機」，而做的必要努力。這套選集內容以「本土的大人創作」為主，希望以「史的發展為經，作品、作家為緯」來建構，分別為論述、詩歌、故事、童話、小說、散文、戲劇七種，邀請臺東師院兒研所教授劉鳳芯、臺中四維國小教師洪志明、國語日報副總編輯馮季眉、遠流公司副總編輯周惠玲、花蓮師院教授張子樟、桃園德龍國小教務主任馮輝岳、世新大學教授曾西霸等七人參與編輯。編輯群成員身勞教師、作家、編輯諸多身分，具豐富的編選經驗以及寬廣的視野。然而編選的文類不同，資料蒐集、編選策略與預期目標，亦有不同。以下概略介紹各本選集：

## 一、《兒童文學論述選集》 劉鳳芯主編

據劉鳳芯教授自述，本論文集收集11年來書寫、發行、出版於臺灣地區的中文論述作品，分別來自十類刊物：1.各師院學報及語文學刊，2.各兒童文學學術研討會論文集，3.國語日報兒童文學周刊，4.兒童日報兒童文學花園，5.中國時報開卷版童書公園，6.中華民國兒童文學學會會訊，7.兒童文學家季刊，8.文訊雜誌，9.兒童文學學刊，10.大陸兒童文學研究會會刊。無論選刊或摘錄，希望能選出有突破性、前瞻性的論點，而且能夠「清楚反映兒童文學與其他文學的差異」，所以要具有「代表性與里程碑」，同時也要「趨近主流與保有自我」；然後她期望在談論的時候，要介入兒童心理發展、文學理論、民俗學、女性主義等等的範疇，使兒童文學理論不至於孤立無援，同時也要設法使家長、老師、圖書館員和



出版社編輯能夠瞭解溝通。

其次，劉教授對於國內目前兒童文學論述的特質，提出三點看法。1. 希望選出的作品能夠建立良性與認真的論述態度，2. 希望臺灣兒童文學作品在質素上能夠加把勁，而使論述的水平也跟著提高，3. 希望兒童文學的討論能夠跨學科、跨領域。

基於以上的論見，刪去太短或太長的論述，刪去論述大陸作家或文本分析的文章；而以提供理論背景的陳述為主，也希望同時看到文學理論發展的脈絡。收錄文章的次序，依序為一般論述，少年、兒童寫實小說，童話、幻想故事、科幻故事，童詩、童謠、歌謠，圖畫書，知識類兒童文學，電子書等類。每篇論文之後，加入劉教授短評，有時也會納入國外學者的意見，希望站在地球村的角度，來看臺灣的兒童文學論述。

## 二、《兒童文學詩歌選集》 洪志明主編

在林武憲先生所編詩歌選集以後，洪志明老師能發揮的空間顯然受到壓擠。早期兒童文學的發展，兒童詩歌是一枝獨秀，幾經演化，已不再獨領風騷。但這11年來，有些童詩的觀念仍在演化。洪志明指出：兒歌被接納了，注意聲音的美感與節奏。84年國小教科書全面開放，出版社投入心力編寫教材，也有好作品出現。方言的使用，注入了本土語文的血緣。現代詩人如葉維廉等人，轉身投入創作；老作家如林煥彰、林鍾隆等人，如長青之樹屹立不搖。面對這11年來的作品，洪主編將作品分做兒歌與童詩兩大部門。兒歌再分客語、臺語、國語三類；國語類下，區分景物、動物、植物、人物、遊戲、季節六小類。童詩則分為：聲音的、圖象、器物、描景的、學校生活、家庭生活、生活感受、生活體悟、希望、好玩的，另含想像詩、寓言詩、故事詩等十二小類。共收詩作一百八十首，作家約六十人，每人少則一首，多則六、七首。收錄作品的出處，均附於書末。這樣的分類方法，有些毛病，客臺語兒歌作品加起來十二首，作家五人；童詩中，一首方言詩也沒有。不如混入編成，作品後加註方言類別。

## 三、《甜雨、超人、鄭板橋——兒童文學故事選集》 馮季眉主編

馮季眉副總編輯搜羅各報刊兒童版文字，以及教育廳所編《中華兒童叢書》系列書籍，並參考臺東師院所編本土故事創作書目九十幾種，工程頗大。她首先排除《圖畫故事書》一類，以圖畫呈現於本選集中有困難，而且已經蔚為幼兒教育的大宗，理應另起一類來討論。全書分為生活、民間、歷史(名人)、寓言、傳記、古典等六類作品。選出11年間創作或出版之作品；唯一例外的，係補入前輩作家王詩琅作品三篇。所選作品，以本土作家為主，但包含旅居海外者。考量作品的寫作技巧、語言掌握、情節鋪排、藝術經營等成就，以及普遍性、代表性。共選入作者四十人，作品六十一篇。受限於傳統分類類型，其實可以放棄長篇型態的「傳記」，以及屬於其他類的「古典」，或許可以因此增加其他編選的空間。

## 四、《夢穀子，種在天空之海——兒童文學短篇童話選集》 周惠玲主編

任職於出版與翻譯兩界的周惠玲副總編輯，對童話理論探討，頗有偏好。首先，她指出童話界定有其困難度，而各種文類也相互滲透的現象，如童話也大量使用小說敘述方式，而且已經建立了經典性的地位。童話的讀者也未必限於小孩。廣義的「趣味」和「創意」，是選擇的關鍵。她認為創作環境的改變，如創設牧笛獎，推動好書大家讀活動，或者停辦洪建全兒童文學獎、臺灣省兒童文學創作獎，都可能影響明天的創作生態。國內童話創作發表的園地有萎縮中，海峽兩岸童話作品的相互衝擊，電子媒體與網際網路，都有可能改變創作與發表童話的方式。

創作群消長，也是觀察重點。有些成人文學作家加入創作，並沒有特出表現。十年前主要的創作者，除了管家琪、吳燈山、陳啓淦外，多半淡出；而新起的作家亮麗突出。創作的主題與藝術手法，趨向多元化；相對的，對於當代童話不苦心經營情節與人物，造成讀者不易留下閱讀印象其來有自。周副總編輯選出女性作家作品二十八篇，男性十七篇。每人以一篇



為前提，但不超過兩篇。這四十五篇作品，在分為特色、主題、類型和另類童話。特色童話，顧名思義，能表現優秀童話的特質，如幻想、遊戲、語言風格等，為個人作家所獨有的特色。主題童話，如敘說希望與夢想、愛與永恆、人與自然等等議題。類型童話，包括篇幅長短、適讀年齡、熱鬧、抒情、哲理、科學等等。最後的另類童話，有後設技巧、多線敘述、無故事情節的散敘等等。四十五篇作品，周惠玲特標出是短篇作品，極盡可能的演出四十五種不同面貌。對於好作品，周副總編輯認為應該有多重解讀，如果附上賞析文字，或許會肢解作品，或許會干擾閱讀的樂趣，所以決定讓作者談他們的童話觀，來代替粗魯的作品剖析。書後附有〈1988-1998童話書目〉、〈1988-1998臺灣地區童話創作與相關活動大事記〉，希望能給愛好者更多閱讀延伸的空間。

#### 五、《沖天炮VS彈子王——兒童文學小說選集》

張子樟主編

張子樟教授首先指出兒童小說與少年小說或有所不同，青少年讀者事實上須要與他們現實生活息息相關的故事，期望能在作品中讀出生命的意義。然而本土少年小說的寫作面臨困難，缺乏發表與出版的空間。中長篇少年小說往往由出版社直接出版，少年短篇小說除了《幼獅少年》、《明道文藝》之外，甚少發表園地。最大的發表管道在臺灣省兒童文學獎徵文比賽中，共有六次比賽，得獎作品一百三十八篇，參加者超過一万人次。

本書選出十五位作家十七篇作品，來自《臺灣省兒童文學創作獎專輯》八篇，《一九九二年海峽兩岸少年小說徵文作品集》兩篇，其餘《幼獅少年》、《國語青少年》、《中國時報》、《自由時報》、《臺灣時報》，以及李潼《屏東姑丈》、王淑芬《我是白痴》，各取一篇。為了使讀者能夠辨認作品好壞，張教授在「每篇作品後均附上一千多字的導讀，嘗試從小說相關的理論或創作理念出發，深入淺出，詮釋作品的外延及內涵意義，並說明優缺點」，表現出對所選作品的關愛與照顧。書後附有〈九歌現代兒童文學獎歷屆得獎名單〉、〈臺灣省兒童

文學創作獎(少年小說)歷屆得獎名單〉，以及林文寶編〈1988-1998小說書目初稿〉。

#### 六、《有情樹——兒童文學散文選集》

馮輝岳主編

「兒童散文」是新設的文學類型，馮輝岳老師綜合各家說法後，認為：散文是結構簡單、語言自然、取材隨意、體力靈活的文學樣式，講情、理、趣、韻。而兒童散文也應該真實、自然而動人。要考慮孩童的理解，以及引導向上的力量。馮主編含蓄的說，分析兒童散文的文體特徵仍有困難，不過有兩個普遍現象，一是以敘事為主，二是從童年生活取材。從69年以後，民生報、國語日報、兒童日報相繼刊登兒童散文作品。中華民國教材研究發展學會，以及陳國政兒童文學獎鼓勵兒童散文的創作，居功厥偉。馮主編搜羅這些作品，以藝術、教育、趣味為主，每篇字數以三千字為限，同一個作家不超過一萬字為原則。其中也選出陳國政徵文獎中若干落選的佳作。共選出作家五十四人，作品一百六十篇，不再分細類。書後附有林文寶編〈1945-1998年兒童散文出版書目初稿〉。

#### 七、《粉墨人生——兒童文學戲劇選集》

曾西霸主編

戲劇選集，也是初次設定的文類，沒有傳統編輯上的包袱，但也沒有參考、比較的文本。曾西霸教授認為：要將戲劇作品放進選集中，是希望搜羅以文字形式來付印流傳的劇本，所以為孩子編寫演出的「兒童劇場」，或者即與表演的、啞劇、說故事、遊戲性等等「創作性兒童戲劇」，也不包括在內。劇作過短，缺少完備劇情者，或依賴人偶操控的偶劇表演，或者是默劇，都只有割愛。選取的創作時間，不能不上推民國59年的《金龍太子》，超越本次選集1988年的上限，以便說明戲劇歷史的流變。絕多數劇本往往隨著演出結束而棄置，多半只剩下目錄，很難找到原作。在這樣艱困的環境下，曾教授最後選入十三部作品，時間從民國59年到88年，橫跨四個世代：民國50年代一部，60年代二部，70年代五部，80年代五部。為了表現多樣化，曾教授注意了四



項原則：(1)原創與改編並存，多數原創加上少數改編，讓讀者分辨兩種不同的創作要求；(2)表現形式上的各種變化，如包含電視劇、歌舞劇、電視劇等等；(3)傳統與創新兼顧，有些是規矩的傳統表現形式，有些另創新局，有些蓄意顛覆傳統；(4)通盤性考量作者與作品，不集中在少數重要的劇作家身上。為了要達成這個目的，對於同質性太高的作品，只有選出表現最優者，以保留更多的空間給不同類型的作品。

為了要補充選文的不足，曾教授特別交代兒童戲劇的發展歷程，林良、徐會淵合編過兒童廣播劇《一顆紅寶石》，51年電視史上播出第一齣兒童電視劇《民族幼苗》，李曼瑰女士與教育界人士成立「兒童戲劇推行委員會」、「兒童教育劇團」，國民學校教師研習會設立寫作班、函授班，臺北市政府教育局推動兒童劇展，每年都舉辦劇本徵選。許多劇團，如如方圓劇場、水芹菜、魔奇、鞋子、紙風車等等，也都在八〇、九〇年代展示不同的表演風貌。文中還介紹有關兒童戲劇指導的若干著作，頗能開啓讀者耳目。

不過最戲劇化的驚喜是，曾教授以迴避編入個人作品為原則，因為已作《親愛的野狼》被選入《臺灣兒童文學一〇〇》，林文寶教授以「內舉不避親」的精神，建議選入選集之中。使得曾教授的大作，不至於在兒童戲劇史的選拔中缺席。書後附有林文寶編〈1948-1999兒童戲劇出版書目初稿〉。

## 結語

由於篇幅的關係，本文只能「長話短說」，相信能幫助讀者簡便瞭解這七本選集的內容與編選原則，箇中優劣得失，也能因此察覺若干。優點是不用重述了，如果要說出本書特徵，可以借林文寶教授標舉的「社會多元化」理論，來說明本選集也有「多元化」的傾向。「多元化」好嗎？表現在本選集之中，可以這麼說：(1)各書受限於選材的角度與廣度，無可如何；可是也有些編者自限腳步，考量未周。(2)編者固守編選原則，維持個人邏輯思維的完整性；還是放下身段，用融通而兼容的謙蓄，以彌補個人的主觀偏私，是見仁見智的議題。(3)在選文後邊增附導讀文字，對讀者是助讀，還是誤讀？讀者須要的是文本分析，還是視野的啓發？(4)過度迷信「本土化」致使視野狹窄，而太強調「國際化」則讓人眼高手低，其實只要關切「本色自然」更佳，不要以為這樣的紛歧，是「多元化」的標誌！(5)編選的目的要明確，不要試圖一邊建立兒童文學史的資料檔案，一邊卻要提供讀者優美的閱讀文本。最終，會兩面不討好。(6)選集的工作，不可能有絕對的、唯一的結果。不同人主持編選，在內容上或許有出入，然而回歸「一元」，建立國人閱讀自信心，用誠懇體貼的態度，來關懷讀者知的權利與情意的寄託，或許更能貼近讀者的心！

△

